

Programa

CONGRESO

INTERNACIONAL

DE LINGÜÍSTICA

MEDIO | Instituto Universitario de
SIGLO | Lingüística Andrés Bello





 Campus Guajara | Universidad de La Laguna |


Miércoles 12 de noviembre

8:30 9:00	<p style="text-align: center;">RECEPCIÓN DE LOS COMUNICANTES</p> <p style="text-align: center;"> Aula Ramón Trujillo* (Facultad de Filología)</p> <p style="text-align: center;">*Este espacio permanecerá abierto todas las mañanas a lo largo del congreso</p>
9:00 10:00	<p style="text-align: center;">INAUGURACIÓN DEL CONGRESO</p> <p style="text-align: center;">Presentación: Medio Siglo del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello</p> <p style="text-align: center;">Marcial Morera</p> <p style="text-align: center;"> Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación)</p>

Miércoles 12 de noviembre - Turno 1 mañana

	Sociolingüística y variedades Sala de Audiovisuales (Facultad de Filología) Modera: Humberto Hernández Hernández	Adquisición y enseñanza de lenguas: Griego Aula Elías Serra Rafols (Facultad de Historia) Modera: Elia Hernández Socas	Traducción e interpretación Sala de Grado (Aulario General César Manrique) Modera: Alba Rodríguez-García	Historiografía y léxico Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) Modera: Marcial Morera
10:10 11:45	50 años de la publicación del ALEICan, t. I (1975-2025) Javier Medina López	El griego moderno, la mejor vía para acceder al griego antiguo José Juan Batista Rodríguez Emma Concepción Delgado Delgado	Las relaciones semánticas en términos polilexemáticos ingleses y su traducción al español en el sector de la ciberseguridad: descripción, tratamiento y propuestas de mejora Jaime Sánchez Salcedo	De "aviones i flotas". Una contribución al léxico español del siglo XVI a partir de las traducciones aljamiadas del Corán Pablo Roza Candás Raquel Suárez García
	Pervivencia dialectal del léxico ganadero del ALEICan en la isla de La Gomera Airam Bethencourt Medina	El input auditivo en griego moderno como herramienta para la enseñanza del griego clásico Sara García	Una oportunidad perdida: la traducción al francés del texto maorí del Tratado de Waitangi (1840) en "The Treaty Times Thirty" (2016) de la Sociedad de Traductores e Intérpretes de Nueva Zelanda (NZSTI) Raphaël Richter-Gravier	Sobre el <i>Vocabulista arauigo</i> en letra castellana de Pedro de Alcalá (1505) y su aportación a la lexicografía árabe-español Dolores Serrano Niza
	Una mirada al pasado, presente y futuro: el campo léxico de la ganadería desde el ALEICan Itahisa Afonso González Juan José Bellón Fernández	Errores que cruzan fronteras: análisis contrastivo de errores en aprendices de ELE grecófonos y turcófonos Isaac Gómez Laguna Eleni Leontaridi Natividad Peramos Soler Alberto Rodríguez Lifante	Más allá de las palabras: habilidades de comunicación en la interpretación de enlace y su dimensión ética y social Sarah Pelusi	Estudio analítico de las influencias lingüísticas del amazigh (tachelhit) en el árabe dialectal marroquí (dariya) Amehdar Abdelmajid
	La oleicultura tradicional en un atlas pluridimensional de Málaga Manuel Galeote	Las variedades del español según los griegos aprendientes de ELE Susana Lugo Mirón	Dialogue interpreting as a tool for teaching English for specific purposes: Designing a training module for Nursing students. María Magdalena Fernández Pérez Carmen Toledano Buendía	¿Prehispanismos, poshispanismos o guanchismos? Abraham Loutf
11:45 12:15	 DESCANSO			
12:15 13:10	El árabe en contacto con el español: pasado y presente de una relación de larga duración Montserrat Benítez Fernández ♦ Consejo Superior de Investigaciones Científicas Sala de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) • Presenta: Dolores Serrano Niza			
13:10 15:00	 ALMUERZO			

Miércoles 12 de noviembre - Turno 1 tarde


	Sociolingüística y variedades Sala de Audiovisuales (Facultad de Filología) Modera: Abraham Louf	Adquisición y enseñanza de lenguas: ELE y FLE Aula Elías Serra Rafols (Facultad de Historia) Modera: Paula Fernández Hernández	Análisis del discurso Sala de Grado (Aulario General César Manrique) Modera: Judith Amaro	Griego Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) Modera: José Juan Batista Rodríguez
15:00 16:35	Sobre el sibilino concepto de "prestigio lingüístico" Marcial Morera	Integración de las TICs para la adquisición de fonética y fonología en el aula de ELE: un estudio empírico Diana Velázquez López	Comunicación entre Puigdemont y Rajoy: análisis de algunos aspectos lingüísticos decisivos en el manejo de la crisis territorial catalana de 2017 Celia Berná	Patrones de lexicalización del movimiento en griego moderno y español: estudio comparativo Isaac Gómez Laguna
	El inventario fonológico del silbo herreño: de los datos acústicos a la abstracción perceptiva Jonay Acosta Armas Victoria Marrero Aguiar	ELE: Un pasaporte sin caducidad. La relevancia de la interculturalidad como vía de desarrollo personal del estudiante de ELE. Ana María Arribas Medina María Nayra Rodríguez Rodríguez	Reconfiguración de géneros y estructuras léxico-discursivas en el discurso político contemporáneo Laura Mariottini	Cuando el pasado se complica: sobre el pluscuamperfecto español y el hypersyntelikos griego Eleni Leontaridi
	Nuevas formas de tratamiento pronominales en el español de Canarias: ¿Nuevo caso de "address mixing"? Elia Hernández Socas Héctor Hernández Arocha	Estudio del procesamiento del lenguaje inclusivo en textos escritos: Una aproximación metodológica en contextos de enseñanza del español como lengua de migración Leticia Santana Negrín	Discurso pseudopolítico sobre migración en X (Twitter): propuesta metodológica aplicada a campañas electorales Hanae Trola Skalli	"Echoristina mian ora nitta": how Greco language reflects an ancient culture Sara Elisabetta Minuto
	¿El "mejor español" es el peninsular? Percepciones y actitudes lingüísticas de la población hispanoamericana en España. Antoine Brahy	Analyse linguistique et socioculturelle d'un corpus de productions écrites en français langue étrangère Olga Rocío Serrano Carranza	Variación discursiva de la primera persona del plural: análisis de dos ramas del conocimiento desde un corpus académico Fermín Domínguez Santana	Cuando las palabras expresan emoción: análisis fraseológico entre el español y el griego moderno. Natividad Peramos Soler
16:35 17:05	 DESCANSO			

Miércoles 12 de noviembre - Turno 2 tarde

17:05 18:00	<p align="center"> La sintaxis de las oraciones de relativo en español: balance y retos pendientes Jorge Agulló ♦ University of Cambridge 📍 Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) • Presenta: Federico J. Martín Padrón </p>			
	<p align="center"> Sociolingüística y variedades 📍 Sala de Audiovisuales (Facultad de Filología) Modera: Antonio Martín Piñero </p>	<p align="center"> Sintaxis 📍 Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) Modera: Federico J. Martín Padrón </p>	<p align="center"> Filologías clásicas y traducción 📍 Sala de Grado (Aulario General César Manrique) Modera: José Juan Batista Rodríguez </p>	<p align="center"> Fraseología y lexicografía 📍 Aula Elías Serra Rafols (Facultad de Historia) Modera: Narés García Rivero </p>
18:05 19:40 ¹	<p> Multilingüismo en el paisaje lingüístico urbano gallego: influencia de la onomástica y lenguas predominantes de "prestigio lingüístico" Elisa Suárez Caramés </p>	<p> A Sketch Engine Corpus-Based Statistical Analysis of Argument Structure Constructions in English Verbs of Anger Across Genres Carlos van Arkel-Simón </p>	<p> La traducción de γυνή en la Antología de Estobeo: un análisis desde las Humanidades Digitales María Teresa Almeida Marrero </p>	<p> Autofoto, derecho de autor, mercadotecnia, retroalimentación...: las recomendaciones que recoge el Diccionario Académico (2014-2024) en sustitución de los anglicismos Jessica Patricia Ramírez García </p>
	<p> Nombres que migran: estructuras nominales e ideologías en el paisaje lingüístico de los restaurantes hispanoamericanos en Roma Alessandro Oricchio </p>	<p> Combinatoria semántica y sintáctica de las construcciones con muy + unidades sustantivas Paula Ovín Loredó </p>	<p> Una revisión crítica de la aportación de Manuel De Aréjula a la nueva nomenclatura química: controversias en torno al término "oxígeno" Alberto Rodríguez Lifante </p>	<p> Del dicho al meme: análisis discursivo de construcciones fraseológicas en formatos digitales Nely Milagros Iglesias Iglesias Carmen Mellado Blanco </p>
	<p> Influencia del inglés en el paisaje lingüístico de Asunción: vigencia del fenómeno Biera Yboty Cubilla Zadovsky </p>	<p> Las construcciones relativas: ¿un caso de subordinación o coordinación? Paula Blanco Gómez </p>	<p> Localización del texto fuente y variables excluyentes en una traducción dieciochesca del <i>Epitoma rei militaris</i> de Vegetio Noemi Vales Rodríguez </p>	<p> Tuitear o no tuitear, esa es la cuestión. Productividad de los snowclones en la fraseología bilingüe (alemán-español) Ana Mansilla </p>
	<p> Caracterización acústica de la [c] en el español de Canarias: antecedentes Humberto García Pérez </p>	<p> The Clausemate Condition through the lens of Basque Irene Macazaga </p>	<p> Pronombres correlativos en griego, latín y español Aitor Mora Herrera </p>	

¹El horario de la mesa de la línea temática de "Fraseología y lexicografía" será de 18:05 a 19:20.

Jueves 13 de noviembre - Turno 1 mañana

	Adquisición y enseñanza de lenguas: ILE Aula Elías Serra Rafols (Facultad de Historia) Modera: Héctor Hernández Arocha	Sociolingüística y variedades Sala de Audiovisuales (Facultad de Filología) Modera: Fermín Domínguez Santana	Fraseología Sala de Grado (Aulario General César Manrique) Modera: Narés García Rivero
9:00 10:15 ²	La implementación del corpus lingüístico en la enseñanza del inglés: el caso de las oraciones condicionales Francisco Javier Caro Núñez	Entre carcas y niñatos: el disfemismo en España y las diferencias entre cronolectos Claudia Revilla Gutiérrez	Sobre el comparatum en las construcciones fraseológicas comparativas del español y el francés: prototipo y antiprototipo de belleza Ana Martín Ríder
	Herramientas y aspectos clave para el estudio de las emociones de logro en el aula de ILE Elisa Díaz Prada	La intensificación pragmática en PRESEEA: comparación entre el nivel alto y bajo Carlos Cedrés Pérez	«Cuando Jaimito conoció a Toto»: análisis contrastivo francés-español de la fraseologización del humor Cristian Díaz Rodríguez
	Dictado 3.0: Inteligencia artificial y voces sintéticas en la enseñanza del inglés como lengua extranjera Ángel Luis García-Junco Jiménez	El español saharauí en la actualidad Víctor Lara Bermejo	Fraseología contrastiva ruso-española al servicio de la realización del efecto cómico burlesco en la serie de cuentos Pinocho y Chapete de Salvador Bartolozzi Alexandra Zyuzina
	La enseñanza del inglés a través del análisis sociolingüístico de reseñas cinematográficas: "Cumbres Borrascosas" y la saga de Sherlock Holmes Alejandro Suárez Rodríguez Alicia Díaz Jiménez		
10:40 11:35	La reduplicación: sus incidencias morfosintácticas y semánticas en mancañá y en wolof Gustave Dioussé ♦ Université Gaston Berger 📍 Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) • Presenta: Alba Rodríguez-García		
11:35 12:05	 DESCANSO		


² El horario de la mesa de la línea temática de "Adquisición y enseñanza de lenguas: ILE" será de 09:00 a 10:35.

Jueves 13 de noviembre - Turno 2 mañana

	Análisis del discurso Sala de Grado (Aulario General César Manrique) Modera: Antonio Martín Piñero	Chino Aula Elías Serra Rafols (Facultad de Historia) Modera: José Juan Batista Rodríguez	Sociolingüística y variedades Sala de Audiovisuales (Facultad de Filología) Modera: Juana Luisa Herrera Santana
12:05 13:40 ³	¿Una o muchas? El número y el género gramatical en la creación de referentes femeninos en el discurso de los medios, publicidad y redes sociales Judith Amaro Eva López Hernández	Factores diferenciadores en la morfología del chino y el español: repercusión en la idiomática de sus palabras compuestas Xavier Lee	Le ibas matando: la inminencia fallida o un nuevo americanismo en el español peninsular (andaluz) Noelia Sabino Rodríguez
	El género gramatical con significado inclusivo en español y la concordancia Eva López Hernández	¿Cómo influye el dialecto en la pronunciación de sinohablantes de ELE?: una comparación entre hablantes de mandarín y cantonés Raquel Cubas Godoy	Ensayo de dialectología pluridimensional andaluza: la terminología de los animales silvestres en la provincia de Málaga (La luciérnaga, <i>Nyctophila Reichii</i> L.) Javier Alcoholado Cañete Manuel Galeote López
	Creación de corpus lingüísticos para el ámbito de la difusión de la ciencia: perspectivas futuras Fermín Domínguez Santana Daniel Rodríguez Rodríguez Crispulo Travieso Rodríguez	Estudio de las unidades fraseológicas relacionadas con el elemento "tierra" en español y chino desde una perspectiva contrastiva y cognitiva Haichuan Ma	Análisis de la presencia y del tratamiento lexicográfico de los occidentalismos léxicos en la obra <i>Serie de barbarismos, solecismos, aldeanismos y provincialismos que se refieren especialmente al vulgo tinerfeño</i> (¿1918?) de Juan Reyes Martín. Narés García Rivero
	Las cadenas de perífrasis introducidas por verbos modales: una aproximación panhispánica Beatriz Ruiz Granados	La elisión de la /d/ intervocálica en hablantes chinos de español como L2: un estudio basado en el corpus Ling Pan	
13:40 15:00	 ALMUERZO		

³ El horario de la mesa de la línea temática de "Sociolingüística y variedades" será de 12:05 a 13:20.

Jueves 13 de noviembre - Turno 1 tarde


	Español de América 📍 Sala de Audiovisuales (Facultad de Filología) Modera: Gonzalo Ortega Ojeda	Adquisición y enseñanza de lenguas 📍 Aula Elías Serra Rafols (Facultad de Historia) Modera: Dolores Serrano Niza	Lexicología 📍 Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) Modera: José Juan Batista Rodríguez	Análisis del discurso 📍 Sala de Grado (Aulario General César Manrique) Modera: Pilar Lojendio Quintero
15:00 16:35⁴	Variación generacional y regional en la familiaridad idiomática del español chileno: más allá de la frecuencia, hacia una comprensión situada de las locuciones figuradas Vannia Olivares-Morales	Sketch Engine como herramienta de análisis textual para la enseñanza-aprendizaje de contenidos lingüísticos Marta González Orta Ana Candelaria Díaz Galán	Algunas particularidades del léxico botánico en las ediciones y traducciones del Carmen de herbis Aday Pérez Santana	Identidad y persuasión en el discurso publicitario: el cumplido como recurso de afiliación Judith Amaro
	Lengua, identidad y autopercepción en comunidades afrocolombianas Marcello Giugliano	Input, interacción y adquisición lingüística: nuevas perspectivas desde la Lingüística Aplicada María del Cristo Rodríguez Gómez	A Fleet of Foreign Words: Tracing Loanwords for Ship Types in 16th Century English Travel Texts Sara von der Fecht-Fernández	La descortesía en contextos de malentendido de Reddit Yuezhe Du
	Del <i>facón</i> al <i>pirón</i>: portuguesismos en el léxico rioplatense según Daniel Granada Roberta Iannozzi	Uso de la traducción en la enseñanza de lenguas extranjeras: la perspectiva del profesorado en la era del enfoque post comunicativo Inmaculada Rosal Bustamante	La comunicación entre hispanohablantes y la naciente colonia flamenco-alemana en Canarias a principios del siglo XVI Marcos Sarmiento Pérez	Formas de tratamiento camerunesas y prueba de irenología lingüística Rodrigue Fotso Toche
	Gramaticalización del marcador adversativo “re que” en el español rioplatense: un análisis sincrónico basado en corpus digital Adelina Garbuio Centres	Resonancias y reconocimientos: el caso de los hablantes de herencia en programas de inmersión Ariadna Saiz Mingo	Fenomenología del Inselkoller: análisis conceptual Michel Wollenschneider	
16:35 17:05	 DESCANSO			
17:05 18:00	Paternidad (y familia), género, clase y edad en la comedia latina. Una aproximación metodológica Rosario López Gregoris ♦ Universidad Autónoma de Madrid 📍 Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) • Presenta: María Pilar Lojendio Quintero			

⁴ El horario de la mesa de la línea temática de “Análisis del discurso” será de 15:00 a 16:15.

Jueves 13 de noviembre - Turno 2 tarde

	Lenguas de especialidad y silbo herreño 📍 Sala de Audiovisuales (Facultad de Filología) Modera: Dolores Serrano Niza	Fraseología 📍 Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) Modera: Dolores García Padrón	Análisis del discurso 📍 Sala de Grado (Aulario General César Manrique) Modera: Eva López Hernández
18:05 19:20	Inclusión y empleo de las siglas en los resúmenes de Tesis: un primer acercamiento Laura Arroyo Martínez	Pervivencia de latinismos como palabras idiomáticas en la fraseología española Antonio Cano Ginés	The senses we live by: a study on multimodal metaphors and metonymies in sensory digital marketing Sheila María Dóniz Linares
	¿Puede ser el texto turístico un texto especializado? Sergio Rodríguez-Tapia	Metáfora cognitiva y fraseologización: caput en la literatura latina M. ^a Pilar Lojendio Quintero	HumanizAdos: ¿se diferencia el discurso de los influencers humanos y los influencers de IA en español? Julia Laín López
	Panorama político lingüístico del silbo herreño José Gavilán López	Magia, ficción y metáfora en Horacio Francisca del Mar Plaza Picón	Estudio sobre el uso de recursos multimodales y textuales en mensajes de WhatsApp en el español peninsular Elia Puertas Ribés

Viernes 14 de noviembre - Turno 1 mañana

	Fraseología 📍 Sala de Grado (Aulario General César Manrique) Modera: José Juan Batista Rodríguez	Sociolingüística y variedades 📍 Aula Elías Serra Rafols (Facultad de Historia) Modera: María Teresa Echenique Elizondo	Semántica y sintaxis 📍 Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) Modera: Elia Hernández Socas
9:00 10:15	Sobre el origen de <i>Roque Nublo</i> Gonzalo Ortega Ojeda	Percepciones divergentes: una comparación entre hablantes monolingües y bilingües ante la alternancia de códigos en el discurso oral en euskera-español Dara Acosta Vizcaíno María Nayra Rodríguez Rodríguez	The constituent structure of the Modifier Phrase in English Federico José Martín-Padrón Emmanuel Hernández Hernández
	Unidades fraseológicas en <i>Canariadas de antaño</i> (1926), de Luis y Agustín Millares Cubas Dolores García Padrón	El papel de las actitudes y el contacto en la variación: contornos nucleares de las preguntas polares en el español en contacto con el euskera y su relación con los factores sociales subjetivos. Magdalena Romera Gorka Elordieta Alcibar	Ni epistémico ni pragmático: hacia una redefinición del valor del modo verbal en español Francisco Javier García Yanes
	Fraseología somática en la obra de Juan de Iriarte (1774) Encarnación Tabares Plasencia	El estudio de la variación pronominal en español: una propuesta metodológica multidimensional Antonio Martín Piñero	Selección del auxiliar en alemán y la alternancia inergativo-inacusativa Héctor Hernández Arocha
10:20 11:15	Visibilización de las construcciones argumentales en inglés: del análisis teórico a la herramienta digital Carolina Rodríguez Juárez ♦ Universidad de Las Palmas de Gran Canaria 📍 Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) • Presenta: Federico J. Martín Padrón		
11:15 11:45	 DESCANSO		

Viernes 14 de noviembre - Turno 2 mañana

	Lexicografía ● Sala de Audiovisuales (Facultad de Psicología) Modera: Juana Herrera Santana	Lectura fácil y lenguas de especialidad ● Aula Elías Serra Rafols (Facultad de Historia) Modera: Gustave Dioussé	Morfología ● Sala de Grado (Aulario General César Manrique) Modera: Dolores García Padrón	Sintaxis ● Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) Modera: Carlos van Arkel-Simón
11:45 13:00	Fuentes medievales para el estudio del léxico de la música en el Diccionario Azcárate de terminología artística (DAZCARTE) Amina El Founti Zizaoui Narés García Rivero	Traducción intralingüística y autoetnografía: hacia una caracterización del proceso de producción textual en Lectura Fácil José Jorge Amigo Extremera	La expresión de relaciones metonímicas en los derivados con -ero/a e -ista Luis Alexis Amador Rodríguez	Hacia una caracterización de la asimetría sintáctica en inglés basada en restricciones Federico José Martín-Padrón
	El desfase entre la lexicografía académica y de uso en francés: el caso de la novena edición del Diccionario de l'Académie française Hélène Cruz Modesti	Estudio de los procedimientos de procesamiento textual en la traducción de textos accesibles desde el punto de vista cognitivo con la metodología de Lectura Fácil Israel Francisco Castro Robaina	De nuevo sobre composición de palabras y fraseología: el concepto de exocentricidad José Juan Batista Rodríguez	Reduplicative comparative construction as specific kind of comparative constructions. A cross-linguistic case study in Italian, Spanish, and English. Caterina Chinellato
	Lexicografía y glosografía al servicio de las nuevas tecnologías. Análisis de los datos lexicográficos de un videojuego según la teoría funcional de la lexicografía Iván Ramírez Sánchez	Medioambiente, catástrofes y resiliencia: metáforas medioambientales en la terminología arquitectónica contemporánea francesa Zaida Bartolomé Díaz Verónica C. Trujillo González	El hipocorístico español: los mecanismos de creación Mario García-Page Sánchez	<Ponerse a + infinitivo> y <mettersi a + infinito>: un análisis contrastivo de la expresión de incoatividad a través de las perífrasis verbales en español e italiano Nerea Chaves Esquinas
13:05 14:00	El líbico meridional en Canarias: análisis comparativo de El Hierro, Tenerife y Gran Canaria Irma Mora Aguiar ♦ Universidad Europea de Canarias ● Salón de Actos (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) ● Presenta: Héctor Hernández Arocha			
14:00 14:15	CLAUSURA DEL CONGRESO			